

## HAMAZAZPIGARREN ERAKASPENA : LA VIEILLE MARIE 5

Vers le milieu de la nuit Xirripa et Murillo entrèrent par la fenêtre de la souillarde. Ayant laissé leurs sandales en bas, ils s'en prirent d'abord à la fenêtre de la chambre de la servante, mais en vain, les ciseaux faisant un solide blocage à l'intérieur.

Ils s'attaquèrent alors à la chambre des domestiques, et sitôt parvenus, ils donnèrent un grand coup de poignard dans le ventre du plus âgé. Le petit domestique, par contre, épouvanté, d'un saut, très silencieusement, se cacha dans une armoire de la chambre....

Pendant ce temps, le ventre ouvert, d'un saut, le malheureux jeune garçon empoigna Murillo. Bien qu'ayant déjà perdu beaucoup de sang, comme il était terriblement fort, il luttait avec Murillo d'une égale ardeur, des bras, des ongles, et des dents. Ils étaient tellement liés l'un à l'autre que Xirripa ne s'était pas aventuré à s'interposer entre eux. Il pouvait peut-être, être terrifié lui aussi...

Le jeune homme, à la fin, enragé, mordit le gros orteil qu'il avait pris à Murillo. Murillo, étant alors, à demi évanoui, le jeune homme de Sare, prit le malfaiteur dans ses deux bras et le jeta par la fenêtre. Réveillé par le vacarme Monsieur Ithurbide commença à tirer des coups de fusil de sa fenêtre ; s'il était accouru auprès du domestique, au début, peut-être, le pauvre garçon ne se serait pas vidé de son sang, et aurait-il été sauvé !...

Ces cris, ces coups de feu, la vue de ce sang, et que sais-je quoi l'ayant effrayé, Xirripa fit un saut de la fenêtre ; et, ses boyaux en suspens, en se traînant comme il le pouvait, le pauvre garçon alla jusqu'à la porte du maître.

Mais le maître n'osa pas ouvrir, et le domestique mourut là-même ; peut-être faute de soins.

Alors le jeune domestique sortit de sa cachette.

Mais trop tard, malheureusement ! Par lui, cependant, on sut les explications de cet assassinat.

### GRAMATIKA :

<b>Le Participe Défini + la postposition GATIK = malgré que, bien que,...</b>
1-Bien qu'il m'ait dit n'importe quoi, je ne lui garde pas rancune : Zer nahi erranagatik ez diot herrarik atxikitzen.
2-Bien que vous ayez nié la vérité, nous savons que vous êtes coupable : Egia ukhatuagatik badakigu hobenduna zarela.
3-Quoi qu'ils aient dit, je ne les croirai pas : Zer nahi( <i>nahi dutena</i> ) erranagatik ez ditut sinetsiko.
4-Malgré que l'omelette soit très piquante, je l'ai mangée quand-même : Arroltze moleta arras bizia izanagatik jan dut halere.
5-Bien qu'il fut très fatigué, il continua encore son travail très tard : Biziki akitua izanagatik bere lanari jarraitzen zen oraino biziki berant.
6-Bien que nous fûmes en retard, nous ne nous en faisons pas : Biziki berranta ukanagatik ez ginen axolatzen ( <i>arranguratzten</i> ).
7-Bien qu'elle soit une bonne couturière, elle gagne peu : Dendari ona izanagatik gutti irabazten du .
8-Malgré qu'il soit un grand savant, il est extrêmement simple : Jakintsun handia izana gatik, arrunt xehea da.
9-Bien que vous ayez fait ce grand travail, il ne vous a pas remercié : Lan handi hori eginagatik ; ez zaitu eskerstatu.
10-Bien qu'il soit très tard, nous devons veiller encore le malade : Biziki berant izanagatik eria behar dugu zaindu oraino.
11-Bien que sa mère le lui ait dit, pensez-vous qu'il l'ait fait : Amak erranagatik uste duzu egin duen ?
12-Quoi-que vous disiez, j'irai voir cette fille : Nahi duzuna errana gatik nexka horien ikusterat joanen naiz.
13-Bien que nous ayons tendu des pièges, nous n'avons pas attrapé de lièvre : Arteak ( <i>arte batzu</i> ) edatugatik erbirik ez dugu atxeman.

## ITZULPENA :

1-Sans rien leur dire, il alla à côté d'eux
2-Pourquoi il me demanda cela, je ne le sais pas:
3-Il nous rejoignit en silence, sans se plaindre, malgré sa douleur insupportable au poignet.
4-Il vous était très reconnaissant. Et il vous le montrait :
5-Il pouvait être sept heures du soir lorsque je l'ai vu :
6-Nous ne pouvions pas être à l'heure à cette réunion. Il y avait trop de verglas. Nous devions marcher précautionneusement pour ne pas avoir d'accident :
7-Vous pouviez être guéri, en suivant à la lettre le traitement du docteur :
8-Vous autres, vous ne pouviez pas être au four et au moulin en même temps, c'était impossible :
9-Je lui avais dit de se taire. Il refusa :
10-Nous lui montrâmes cette femme. Elle lui convenait :
11-Eux aussi lui choisirent la même femme, parce qu'elle était rigoureuse, juste, et impartiale :
12-Si je l'avais su, je vous l'aurais dit :
13-Sa vue ne baisse pas. S'il voyait quelqu'un au loin il le reconnaîtrait :
14-Si vous faisiez ce qu'il demande, vous seriez mieux vu :
15-Si je montrais cette maison, il l'achèterait de suite :
16-Il ne sait pas où il est :
17-Je sais toutes ces choses, mais je ne les révèle pas :
18-Ils ne savent rien sur cette fille et ils en parlent comme s'ils la connaissaient :
19-Nous, nous savons que c'est une fille remarquable, et sans un brin d'orgueil :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1-Deusik erran gabe, heien alderat( <i>ondorat</i> ) joan zitzaien.
2-Zergatik hori galdatu zautan, ez dakit.
3-Elgarretaratu zitzaigun ixilik, deithoratu( <i>errehoratu</i> ) gabe, bere ukharaiko( <i>esku muthurako</i> ) min ezinjazanezkoarengatik.
4-Biziku eskerdun zitzaizun, eta erakustzen zauzun.
5-Aratsaldeko zazpiak ( zazpi orenak) zitezken, ikusi dutalarik.
6-Bilkura hortan ez gintezken izan tenorez. Leiraegi ba zen. Begiratuki( <i>zuhurki</i> ) ibili behar ginuen, istripurik ez ukaiteko.
7-Sendatua zintezken, hitzez hitz jarraikiz medikuak xedatu sendabideari.( <i>osabideari</i> )
8-Zuek, ez zintezketen izan ber denboran labean eta errotan, hori ez ziteken.
9- Ixiltzeko errana nion. Ukatu zuen.
10-Emazte hori erakutsi ginion. Zoakion .
11-Heiek ere emazte bera hautatu zioten, garratza, xuxena, eta ezaldikorra baitzen.
12-Jakin banu, erranen nauzun
13-Bere bixta ez da aphaltzen. Urrunerat batek ikusi balu, ezagut lezake ( <i>ezagutuko luke</i> ).
14- Egiten bazinu galdatzen duena. Hobeki ikusi zintezke.
15-Etxe hori erakusten banu, berehala eros lezake.( <i>erosiko luke</i> )
16-Ez daki nun den.
17-Gauza horiek guziak badazkit, bainan ez ditut salatzen.
18- Deusik ez ez dakite neska hortaz eta hartaz mintzo dira ezagutzen balute bezala.
19-Guk badakigu neska ohargaria bat dela, eta burgoi izpirik ( <i>harrokeri izpirik</i> ) bat gabe.